

CUERA 1962

ANNADA VII

CUDISCHET 3

TEXTS RADIOSCOLA

La Canzun Populara

Da Tumasch Dolf



EDIZIUN DELLA CUMINONZA RADJO ROMONTSCH
PUBLICAZIUN DELLA CUMISSIUN RADIOSCOLA

Redacziun: Alfons Maissen — Cudischet Nr. 34

LA CANZUN POPULARA ROMONTSCHA

da Tumasch Dolf

Sco jeu hai giu getg ella gasetta Radioscola pudess' ins crer, che la canzun populara seigi quella canzun, ch'il pievel conta oz els chors mischedai e chors virils, quella canzun, ch'ins auda adina puspè en cumpignia e sin fiastas sco: Fontaunas clar resunan, Il pur suveran, Chara lingua da la mamma, La guardia grischuna, ed autras. En in cert senn ei quei ver. Mo la vera canzun populara ei quei buc; lezza ei buca quella ch'ils chors contan pil solit, mobein quella che vegneva cantada els temps vargai. Ins cantava mo la melodia e negina secunda ni tiarza ni quarta vusch. Ella vegneva cantada avon ch'ins ha fundau ils chors dil vitg. Bein deva ei era avon loo e 200 onns chors en in diemberet de vitgs, sco a Zuoz e Samedan ed en vischnauncas tudestgas, mo ins cultivava sulettamein la canzun religiosa, tiels reformai il choral e canzuns de Bachofen e Schmidlin, tiels catolics messas e composiziuns semeglientas.

Avon 150 - 200 onns tarlischava aunc la canzun populara sco ina dellas pli bialas flurs de nossa tradiziun. Ella ei naschida or dil pievel - denteren anflein enquala, ch'ins enconuscha igl autur - mo dalunschora las biaras savein nus buca de tgi ch'ellas ein creadas. En mintga cass ein ils creaturs stai carstgauns cun fin sentiment.

La canzun populara veramein romontscha ha in agen character. Nus stuein cheu gir e repeter danievmein: La canzun populara resplenda il sentir e patertgar dil pievel, ei il spieghel dell'olma dil pievel. Ella resplenda ils legreibels ed ils trests eveniments, sa giubilar e plonscher. Il character dat alla canzun oravontut la melodia. Ella ei fetg savens melanconica. Natiral anfl'ins dasperas era melodias

che espriman spir legria.

Fortunadamein ha ei gia avon 80 - loo onns dau denter ils Romontschs umens che han viu che la canzun populara era periclitada. Perquei ein els seresolts de spindrar ella e de rimnar, de rimnar tut quei ch'era pusseivel, pia las canzuns cun text e melodia. Quei ha fatg en Surselva Caspar Decurtins, en Engiadina gia Alfons Flugi e pli tard A. Vital e Peider Lansel. Co igl ei vegniu che jeu sundel daventaus rimnader, sai jeu strusch gir ex-actamein. Jeu hai en mia giuventetgna fetg savens udiu a cantond la canzun populara, mo vevel lura in temps emblidau ella. In bi gi han sereghegliau enten mei las melodias veglias, e dacheuden~~vi~~ sun jeu staus amitg della canzun populara ed hai entschiet a rimnar. Igl ei vegniu confidau a mi de rimnar el Grischun central, en la Surselva reformada e pli tard era en Engiadina. La raccolta ei stada reha, bia pli reha che quei ch'ins tertgava. Bein la davosa raccolta de canzuns popularas en Surselva ha fatg prof.dr.Alfons Maissen.

Quei ei stau ina deletgeivla lavur de rimnar canzuns. Cura ch'ins rivava en ina vischnaunca, era ei gl'emprem de dumadar suenter cantaduras e cantadurs de canzuns veglias. Cheu ha ei dau pli ch'ina gada interessantas e deletgeivlas situaziuns. Vegnend cheu in cun ina tastga sut bratsch, tuna ei pli che ina gada: Cheu vegn puspei in! Nus vein de basegns nuot, mo mei! Tugi de quels viaggiaturs sin esch. Aschia eis ei per exempel stau a Fetan, cur che sun vegnius tier dunna Chatrina Plouda. Ella era spel begl avon casa e lavava. Negins plaids de curtesia, cuntrari. Mo cur che jeu hai entschiet a discuorer de canzuns veglias, sesclarescha cuninaga la tschera, ed ella ha schau star la lavur e menau mei en stiva. Tocca las endisch la sera conta ella e jeu noteschel.--

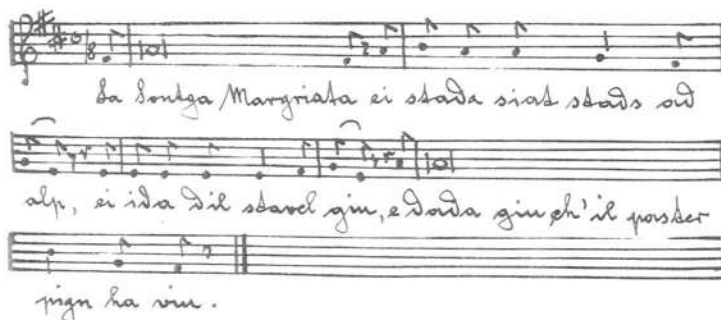
Tut ils cantadurs e las cantaduras ein stai gliעד empreneivla, gliעד cun senn per ideals, per tut il bi e bien. Jeu sai mai emblidar co la Mengia Battaglia si Sched scheva : Gie, il cantar ei stau quei che ha gidau mei sur tut il grev ora - ed ella conta: Al Segner remetter vi tut il miu far. Era a Domat, si Trin e Flem, en Surselva, Sutselva ed en Engiadina hai jeu anflau de quella gliעד cun senn ideal. Natiral, mo de quella gliעד sa esser porta-

tura della canzun populara.

Cara giuventetgna! Ei va buca tgunsch de prender ord il grond diember de canzuns las pli bialas e mussar, cantar ellas a vus ; ei ha tontas prezias denteren, ch'ei va grev de far ina tsharna. In diember vi jeu tuttina cantar.

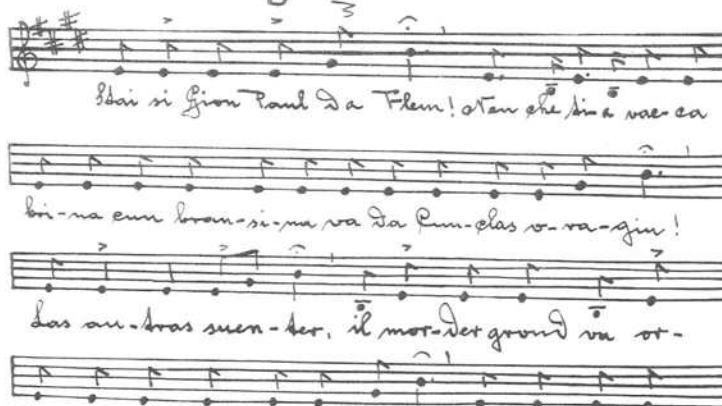
Cheu vein nus la pli veglia canzun populara romontscha, la canzun de Sontga Margriata, che era stada siat stads ad alp, senza ch'ils pasturs han encurschiu ch'ella seigi ina matta. Cura ch'ei ha lura semussau ch'ella seigi ina matta, ha ella bandunau l'alp per adina.

La canzun de Sontga Margriata



La Sontga Margriata ei stada siat stads ad
alp, ei ida dil stavel gin, e dorda gin ch'il poster
pign ha vin.

Stai si Gion Paul da Flem



Stai si Gion Paul da Flem! aten che sin a vae ca
bi-na eun bron-si-na va da Pun-clas o-ra-gin!
Las au-bras suen-ter, il mor-der grond in ot-

Da- von cla- mond hu- ba, hu- ba! Ihs an- des em -
 Disch saen - der! Il si- gnun han ei mess el- la sco-
 tga bu- glient' ed pi bar- schaus. Il ge- zen han ei
 mess eil tga el- la pa- nagl' e brab ge- duorn! Il pa-
 ster yind ei fu- gius den- der dus groep e sto pi- riv leu. E
 ieu stoi ti- bar en- bo- chen ch' ei sagli il saung per lunc- ca e
 far sco- da bi bar
 per nos! Ara- ra- ra, ara- ra- ra - - - ara- ra- ra- ra.

Petg originala ei: La canzun dil paster de Flem.
 Vus enconuscheis la detga. Maissen ha anflau il
 miedi e plaids a Lags 1939, cantada da Sur Martin
 Gartmann, fegl de Catrina Gartmann- Casanova, che
 ha cantau a Hnns In der Gand la Canzun de Sontga
 Margriata. - -

Derasada pigl entir Grischun entuorn, tocca giu -
 furs l'Engiadina, era la ballada della "Spusa de
 Schons". Balladas ein canzuns che raquentan in e-
 veniment. En la ballada: La spusa de Schons, vegn
 raquintau co ina matta de Schons vegn sfurzada de
 maridar in reh Sursilvan, e co ella e siu car de
 Schons mieran dall'encarschadetgna. Ed ina gelgia
 alva ed ina rosa cotschna flureschan sin la fôs-
 sa, nua che tuts dus ruaussan. E quei ei l'enzen-
 na ch'els ein vegni enten tschiel ensemen.

La sposa Da Schons

1. O bab o bab-be, il min car bab-be, o dil grond puc-
 cau-e ca nus gun mei veils fa-ge, o dil grond puc-
 cau-e ca nus gun mei veils fa-ge

2. Da fare schnagare / Mia car' amur da Schonse
 A da far pigliare / Quel trid da Surselva.

In'autra ballada vi jeu cantar a vus : Ei er' ina
 biala matta che mava d'in plaun ora:

Ei er' ina biala matta

1. Ei er' i-na biala-matta ca ma-va d'in plaun
 o-re, eh'ell' an-an-pà, eh'ell' an-an-pà de biar caval-le-ri.

2. Cou gnit in giuven grafe / Ad ella gli tucca
 maune:
 "Seis beinvegnida biala, / Biala sc'ina dun-
 schalla".

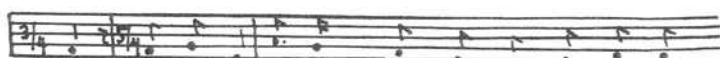
Ed ussa ina ballada ladina, quella: Dal salip e la
 furmia, chi's leivan maridar.- Remarcablamein ha
 ella ina melodia en mol. Nudada eis ella da Peider

Lansel. Jeu hai era aunc cattau duas en mol. Quelle ballada ei derasada per gl'entir intschess romontsch. Prest mintga vitg ha sia atgna canzun dil salep e la furmicla, mo tuttas en la tonalitat de dur!

Il silip e la furmia



1. De-ra ün si-lip chi ün-lai-ra's ma-ri-



dar no-is-sà, noi dar-di-ri - Du-ri fal-le -



no, no-is-sa

2. Qua la furmia disch: "Vousch forse tor a mai?"
Voissa etc.

La pli gronda part dellas canzuns popularas ein canzuns d'amur. Nus udin ussa duas de quellas canzuns de cumiau. Il giuven grischun parta da casa e va sco mercenari, va en survetsch militar jester, in forza en Frontscha e l'auter en Ollandia.

O cara Rosina



1 O ca-ra, o bia-la, o dul-scha Ro-si-na, jeu



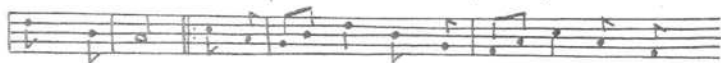
segn lei pli ca-re che dul-sas fin-a-di-na.

2. Schuldau stos jou ire, / Seig oz ner damaun,
O cara Rosina / Mi porschi tiu maun.
3. Ti vol navend ira / Vol mei bandunar,
Jau paupra Rosina / Tgei dei jau mai far ?

In Ollanda fetsch viadi



1. In Ol-lan-da fetsch vi-a-di, say-cha Dieu schen



tuorn a cha, vñ il be-gner da con-tra-Di sñil vi-

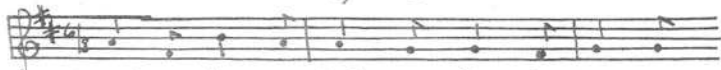


a-Di ph'au fa-rà.

2. Dunqu' adieu, tñ mia chara,
Tñ per mai eir num cridar.
Scha Dieu vñl, ch'eu tuorn
a chasa
Schi a tai vögl eu spusar.

Fetg preziusas ein las canzuns religiusas de tut-tas duas confessiuns. Ils catolics han rimnau quellas en in voluminus bi cudisch che senumna: La Consolaziun ell'olma devoziusa. Quellas dils reformai anflein nus en divers cu-dischs, schibein en Engiadina sco el territori della Ligia Grischa. Mo en quels cudischs anflein nus mo ils texts. Las melodias che han pudiu se-mantener, ein ussa rimnadas e pia spindradas. -

Tul cantar gun fetsch grondischem



1. Tul can-tar gun fetsch grunn-Di, schem per pla-



schar a-gli Aul-di-schem, sche stas bi Ant es-ser luv'



dem-pel, an-Di sch, can-tar-Dur.

2. Sche ti tegns tiu tgierp bi schuber
 Dil puccau ch'il fa malschuber,
 Lu ei quel in tempel bel,
 Che bugent Deus avd' en quel.

Jeu sun d'amur surprida

Jeu sun d'a-mur sur-pri-da, mui cor ei
ba u-ra ei ve-gin-da jeu hai mai
en-vi-daus.} *Mu De-sus sen-za men-da ga-*
nin ru-sus.}
reg' jeu sun ver-dad. Il mund hai fetsch na ven-
da gun si-a ra-na-dad.

2. Mo Jesus kei turmenta, mo Jesus dat de far.
 Mui cor in fiug d'aventa sch'el vul ca baul calar.
 Il fiug, la flomma viva, e tutta mia dolor.
 Da tei sulet deriva, o Jesus biala flur.
3. Sil mund ei ina caussa che peglia buca fin.
 Il vent savens ruaussa e stat en siu termin.
 Sch'ei fa gie ditg malaura e crescha si pil Rein,
 Sche vegn ei aunc bialaura e tuorn'il bi serein.

Ina specia de canzuns religiosas ein era las canzuns dellas guardias de notg, las canzuns dils quintaders.

Cara giuventetgna, vul ti era emprender d'encon-scher pli bein nossa canzun populara romontscha e cantar ella ? - -

Dad ina Rosa nescha



1. Dad i-na Ro-sa ne-scha i-na di-vi-na fleur, ch'egl
 jert de Des-se pre-scha vôt in pu-mer d'a-mur. Da
 me-sa nobg fleur-ne-scha, dan-ter la neiv nu -
 tre-scha bien fried, bial-ter co-lur.

Chanzun Da la staila.



1. In nom Da Dieu vu-lains eu-man-ger, chan-
 zun Dals trois rais vu-lain-sa chan-ter.

Chanzun Dal quistader



d'n-ra da vos ais grû-da nan, it dur-mir fin
 a da-man, baps mam-mas gun vos chars in-fants, bene-
 dits vos sa-jat sants e quants.

Canzun Della guardia da notg (Flein)



D-na bu-na-se-ra che Daus rus Det-tig a
huts i-na bu-na notg. Igl ei las en-disch, igl'ha dan las
en-disch. Son stichlo



1. Daus v2 can-tar eun De-vo-zung an-sem-bler
maindg che-sta can-zung, aql moss pa-sung, igl
hon sti-elo, lgi ni-gna, ni-gna ex-cep-zung.

Steit si matthauns



1. Steit si, steit si mat-thauns, igl'ei u-ra
tar-de! Igl ha schon dan las obg, igl ei vi
me-sa-notg, kein ir a pa-sa.

LA CANZUN POPULARA da Tumasch Dolf
Margis, ils 13.3.1962, dallas 14.30 -15.00

SIN VIA

Tumasch Dolf che ha rimnau sez in grond diember de canzuns popularas romontschas, conta per part sez ils differents miedis. Quei ei era endretg! Tgi savess interpretar meglier ellas che il rimnader sez, che ha udiu nudond ellas cun stenta e grond quitau seras en e seras ora, fermau las melodias incantonatas en carin cadenatsch de notas cantablas! - Mo era l'autra tactica ei practicabla, quella digl aranschament musical per chors d'affons, virils e mischedai, e cantai cun forza pli grond applaus artistic. Era sin quei intschess dil manteniment de nossa canzun ha Tumasch Dolf luvrau e contonschiu sia finamira. El turnenta aschia il scazisalvaus ord il ravugl de nies tschespet en moda alzada e nova a siu pievel romontsch. -

Alfons Maissen

Cheu suondan las fontaunas dils texts dellas canzuns cantadas ell'emissun:

La canzun de sontga Margriata: Crestomazia III, nr. 68. Text, Crest. II, p. 238 e 242. La melodia entira ei d'anflar en: Caminada, Die verzauberten Täler, Olten, p. 246 ff. - Stai si Gion Paul de Flem: Text e melodia en: Il giuven cantadur I, p. . - La spusa de Schons: Annalas 33, p. 136. - Bi er'ina biala matta: Stiva de filar, nr. 7, p. 10. - Il silip e la furmia: Plaz da filar. - O cara Rosina: Stiva de filar, nr. 9, p. 12. - In Ollanda fetsch viadi, Crestomazia IX, nr. 67, p. 106. - Vul cantar cun fretg grondischem, Conradin Riola. - Jeu sun d'amur surprida, Consolaziun, ed. critica, I, p. 85, II, p. 48. - Dad ina rosa nescha, Consolaziun, ed. crit., I, p. 13, II, p. 8, 9. - Chanzun da la staila, Text complet en possess de T. Dolf. - Chanzun dal guitader, mo quella strofa. - Chanzun della guardia de notg, mo quella strofa. - Son Niclo, text da Andreia Steier. - Steit si mattauns, Stiva de filar, da Tumasch Dolf, nr. 12. p. 16. - - - -